

МІЖНАРОДНІ МУЛЬТИДИСЦИПЛІНАРНІ  
НАУКОВІ ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЇ

[www.economy-confer.com.ua](http://www.economy-confer.com.ua)

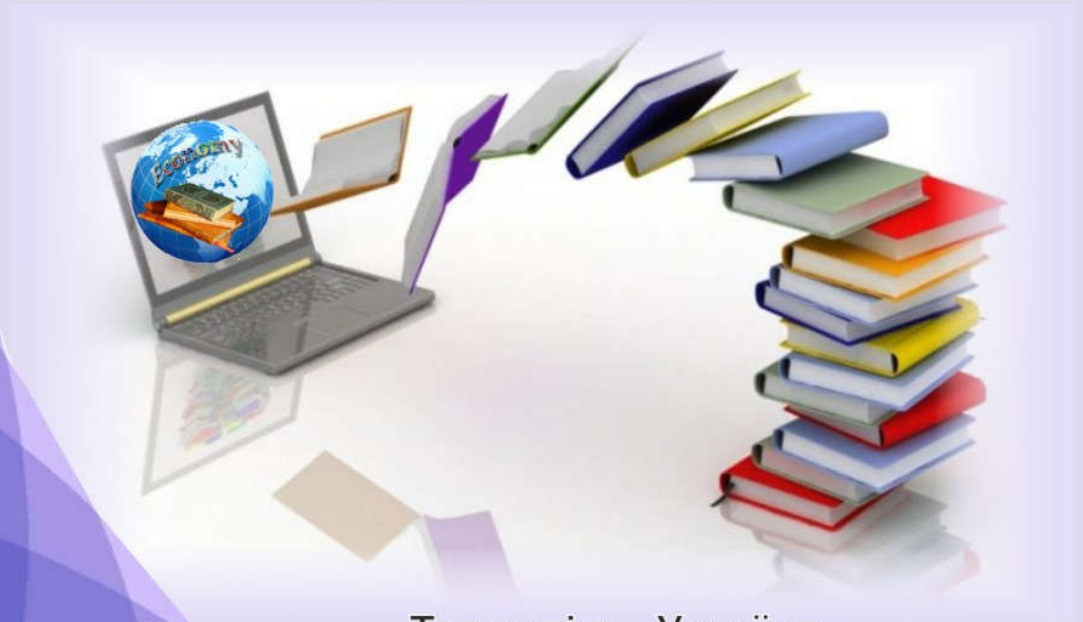
# Світ наукових досліджень

Збірник наукових  
публікацій міжнародної  
Мультидисциплінарної наукової  
інтернет-конференції

## Випуск 16

*16-17 лютого 2023 р.*

ISSN 2786-6823 (print)



Тернопіль, Україна –  
Переворськ, Польща  
2023

УДК 001 (063)

**«Світ наукових досліджень. Випуск 16»:** матеріали Міжнародної мультидисциплінарної наукової інтернет-конференції, (м. Тернопіль, Україна – м. Переворськ, Польща, 16-17 лютого 2023 р.) / [ редкол. : О. Патряк та ін. ] ; ГО «Наукова спільнота»; WSSG w Przeworsku. – Тернопіль: ФО-П Шпак В.Б. – 424 с.

Збірник наукових публікацій укладено за матеріалами доповідей наукової мультидисциплінарної інтернет-конференції «Світ наукових досліджень. Випуск 16», які оприлюднені на інтернет-сторінці [www.economy-confer.com.ua](http://www.economy-confer.com.ua)

**Оргкомітет:**

*Патряк Олександра Тарасівна*, кандидат економічних наук, Західноукраїнський національний університет;

*Шевченко Анастасія Юріївна*, кандидат економічних наук, ТОВ «Школа для майбутнього»;

*Яремко Оксана Михайлівна*, кандидат юридичних наук, доцент, Західноукраїнський національний університет;

*Станько Ірина Ярославівна*, кандидат юридичних наук, адвокат;

*Назарчук Оксана Михайлівна*, доктор філософії (Ph.D.), ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана»;

*Савчук Надія Антонівна*, кандидат психологічних наук, доцент кафедри соціогуманітарних технологій ЛНТУ

*Яценко Василь Миколайович*, кандидат педагогічних наук;

*Рудакевич Оксана Мирославівна*, кандидат філософських наук, Західноукраїнський національний університет;

*Русенко Святослав Ярославович*, аспірант, Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка.

Адреса оргкомітету:

46005, Україна, м. Тернопіль, а/с 797

тел. +380977547363

e-mail: [economy-confer@ukr.net](mailto:economy-confer@ukr.net)

Оргкомітет конференції не завжди поділяє думку учасників. В збірнику максимально точно збережена орфографія і пунктуація, які були запропоновані учасниками. Повну відповідальність за достовірність несуть учасники, їх наукові керівники та рецензенти.

Всі права захищені. При будь-якому використанні матеріалів конференції посилання на джерело є обов'язковим. Усі роботи ліцензуються відповідно до Creative Commons Attribution 4.0 International License

**ISSN 2786-6823 (print)**

© ГО «Наукова спільнота» 2023

© Автори статей 2023



<i>Іванченко Людмила Володимирівна</i> МЕТОДИЧНІ ПІДХОДИ ЗАСТОСУВАННЯ ТЕХНОЛОГІЇ ВЕБ-КВЕСТУ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	226
<i>Кулина Ірина Георгіївна</i> ЕВОЛЮЦІЙНИЙ ШЛЯХ НІМЕЦЬКОГО ПРИСЛІВНИКА СТУПЕНЮ “SEHR”.....	228
<i>Лембик Сніжана Олександрівна</i> КОНЦЕПТ «СЕРЦЕ» У ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ.....	231
<i>Макухіна Світлана Володимирівна</i> АВТЕНТИЧНІ МАТЕРІАЛИ ЯК ЗАСІБ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ.....	233
<i>Поліщук Надія Петрівна</i> КОМУНІКАТИВНІ ХАРАКТЕРИСТКИ ТЕКСТУ В ПРОЦЕСІ МОВЛЕННЯ.....	234
<i>Постнікова Еліна Ігорівна</i> ГОТСЬКЕ ПИСЬМО ТА ЙОГО РОЛЬ У РОЗВИТКУ НІМЕЦЬКОЇ ПИСЕМНОСТІ.....	239
<i>Стефурак Ірина Василівна</i> ПОРІВНЯЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА АНГЛІЙСЬКОГО Й УКРАЇНСЬКОГО ЛИСТУВАННЯ.....	244
<i>Хомин Вікторія Михайлівна</i> АНГЛІЙСЬКІ ФРАЗЕОЛОГІЗМИ НА ПОЗНАЧЕННЯ ЕМОЦІЙНОГО СТАНУ ЛЮДИНИ ТА ЇХ СПОСОБИ ВІДТВОРЕННЯ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	251
<i>Шевців Галина Михайлівна</i> «СПОВІДЬ» ЖАН-ЖАКА РУССО В ІСТОРИЧНОМУ РОМАНІ.....	254

#### Мистецтвознавство

<i>Богданович Аліна Валеріївна</i> ПРОЄКТНИЙ ТЕАТР В УКРАЇНІ. ХАРКІВСЬКИЙ ДОСВІД.....	256
<i>Лозова Аліна Володимирівна</i> «ПОЧАТКОВА ТЕАТРАЛЬНА ОСВІТА, ЯК ПЕРВИННА ЛАНКА У БЕЗПЕРЕРВНОМУ ІНТЕГРОВАНОМУ ОСВІТНЬОМУ ПРОЦЕСІ» (НА ПРИКЛАДІ ДІЯЛЬНОСТІ ХАРКІВСЬКОЇ ШКОЛИ СУЧАСНИХ ТЕАТРАЛЬНО-СЦЕНІЧНИХ НАПРЯМІВ).....	263

3. Dzhordzh F. Osnovy kibernetiki / F. Dzhordzh. – M. : Radio i sviaz, 1984. – 272 s.
4. Istoriia mashynnoho perekladu – Vikipediia [Elektronnyi resurs] // Wikipedia. – 2012. – Rezhym dostupu : [http://uk.wikipedia.org/wiki/Історія\\_машинного\\_перекладу](http://uk.wikipedia.org/wiki/Історія_машинного_перекладу).
5. Korunets I. V. Teoriia i praktyka perekladu (aspekty perekladu). / I. V. Korunets – Vinnytsia 2013. – 448 s.
6. Makoied N. O. Formuvannia u maibutnikh inzheneriv umin perekladu fakhovykh tekstiv iz zastosuvanniam kompiuternykh tekhnolohii : dys. ... kand. ped. nauk : 13.00.04 / Makoied Natalia Oleksiivna. – Odesa, 2012. – 243 s.
7. Sushchuk O. A. Mizhnarodni informatsiini systemy : navchalnyi posibnyk / Sushchuk O. A. – K. : IZMN, 2019. – 224 s.

## **АНГЛІЙСЬКІ ФРАЗЕОЛОГІЗМИ НА ПОЗНАЧЕННЯ ЕМОЦІЙНОГО СТАНУ ЛЮДИНИ ТА ЇХ СПОСОБИ ВІДТВОРЕННЯ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ**

***Хомин Вікторія Михайлівна***

*Тернопільський національний педагогічний  
університет імені Володимира Гнатюка*

***Науковий керівник: Загородня Людмила Зеонідівна***

*кандидат філологічних наук, доцент,  
Тернопільський національний педагогічний  
університет імені Володимира Гнатюка*

Інтернет-адреса публікації на сайті:

<http://www.economy-confer.com.ua/full-article/4305/>

На думку багатьох мовознавців, фразеологія найяскравіше передає емоційне вираження висловлювання. Під емоційними станами взагалі розуміють такі психічні стани, що утворюються у процесі життєдіяльності індивіда і визначають рівень інформаційно-енергетичного обміну та спрямованість поведінки. Дискусія навколо проблеми класифікації емоцій наявна впродовж багатьох століть. Створити універсальну класифікацію емоційних станів намагались багато вчених, зокрема:

- Вербицька;
- Додонов;
- Ізард;
- Ільїн;
- Екман;
- Шаховський;
- Красовський;
- та ін [2].

Емоція розуміється як почуття, що мотивує, організовує і спрямовує сприйняття, мислення та діяльність; емоція керує мислячою та фізичною діяльністю, регулює та фільтрує сприйняття.

Усі фразеологічні одиниці містять символи, стереотипи свідомості людей, і несуть лінгвокультурологічний код нації. Вони відображають багатовікову історію, релігійну віру, мудрість людей, моральні цінності, які охоплюють головні компоненти національної культури.

Фразеологізми справедливо вважаються одним з найяскравіших проявів національно-культурної специфіки мови. Саме співвідношення культури і мови трактується неоднозначно.

Якщо розділити фразеологічні одиниці, що відображають позитивні та негативні емоції, отримаємо наступне: фразеологізми, що виражають радість, гарний настрій, здивування, тривогу, душевні страждання, гнів, байдужість та інші емоції.

Наприклад:

1. Фразеологізм, що виражає радість, гарний настрій: *Jump for joy* – стрибати від радості;

2. Фразеологізм, що виражає душевне страждання, смуток: *Heart is breaking* – душа розривається;

3. Фразеологізм, який виражають страх: *Push the panic button* – втратити самовладання [1];

4. Фразеологізм, що виражає здивування, подив: *A bolt from the blue* – грім серед ясного неба;

5. Фразеологізм, що виражає закоханість: *Be head over heels* – закохатися по вуха [5].

Природа емоцій та особливості їхньої вербалізації постійно цікавили психологів і лінгвістів. Ця увага зумовлена тим, що емоції певною мірою виявляються в усіх сферах діяльності людини, зокрема і мовній. «Емоції необхідні людині для виживання і щастя. Не маючи емоцій, тобто не вміючи відчувати радість і смуток, гнів і провину, ми не були б повною мірою людьми».

В англійській мові простежуємо багато ідіом на позначення позитивних емоцій: щастя, радість, любов, надія, задоволення і т.д.

Задоволення – позитивно забарвлена емоція, що супроводжує вдоволення однієї або кількох потреб.

Можна помітити, що у фразеологізмах на позначення задоволення, в англійській мові часто фігурують природні феномени, серед яких явища природи, тварини, рослини, природні речовини, наприклад:

- sitting at the top of a cloud,
- on Cloud Nine,
- float on a cloud,
- jump over the moon,
- be full of the joys of spring,
- on the top of the world,
- flying high,
- go through the roof,

- ride high,
- walk on air,
- be as high as a kite,
- (to be) in high spirits [4].

Можна простежити, що переважна більшість фразеологізмів на позначення задоволення пов'язана з підняттям у висоту, небо, часто наявне слово хмара (*cloud*). Ймовірно, це може означати те, що саме задоволення можна отримати не на землі, а на небі, в раю.

Способи відтворення таких фразеологізмів українською мовою можуть бути різні. Науковці виділяють два основні шляхи перекладу стійких словосполучень: фразеологічний та нефразеологічний. Фразеологічний прийом включає в себе переклад за допомогою еквівалента та переклад за допомогою аналога. Серед нефразеологічних прийомів перекладу розповсюдженими є калькування, описовий переклад та контекстуальна заміна.

Фразеологічний прийом вважається найкращим способом відтворення, адже він включає в себе використання відповідного фразеологізму в мові перекладу.

Калькування може бути застосоване у тому випадку, якщо в результаті перекладач отримує фразеологізм, образність якого легко сприймається українським читачем і не створює враження штучності загальноприйнятим нормам української мови.

Описовий переклад пояснює зміст фразеологічної одиниці за допомогою вільного сполучення слів [3].

Отже, фразеологізми на позначення задоволення в англійській мові, відображаючи особливості національної культури, також розкривають індивідуальне світосприйняття мовця, тому фразеологія даної групи представлена досить великою кількістю мовних одиниць. Вибір способу відтворення фразеологізмів українською мовою залежить від особливостей фразеологічних одиниць.

#### **Список використаних джерел:**

1. Баранцев К. Т. Англо - український фразеологічний словник / К. Т. Баранцев. – Київ : Т-во "Знання", 2005. – 1056 с. – (2-ге вид., випр).
2. Василюк І. М. Фразеологізми як одиниці міжмовної комунікації / І. М. Василюк // Вісн. Житомир. держ. ун-ту ім. І. Франка. – 2004. – С. 102-105.
3. Нагорна М. Основні шляхи перекладу фразеологізмів українською мовою.
4. Панасенко С. В. Фразеологізми на позначення задоволення в англійській мові / Збірник студентських наукових праць «STUDIA PHILOLOGICA»
5. Навчальні матеріали онлайн. Класифікація фразеологізмів. [Електронний ресурс] – Режим доступу : [http://pidruchniki.com/1016031648103/dokumentozna\\_vstvo/klasifikatsiya\\_frazeologizmiv](http://pidruchniki.com/1016031648103/dokumentozna_vstvo/klasifikatsiya_frazeologizmiv)